

# MONSIGNOR FERRELLI

27

ASTIGAT RIDENDO MORES! — RIDENDO QUIS VETAT DICERE VERUM?

GIORNALE UMRISTICO DELLA DOMENICA.



Direttore-Proprietario: PASQUALE NIGRO

Redazione e Amministrazione: RUA DA CAIXA D'AGUA, 2 — S. PAULO

ANNO I

Abbonamento Annuo, 10\$000 — Sem. 6\$000 — Sabato-Domenica 4-5 Luglio 1908

NUMERO I

## Il programma ossia la prima predica

Dal pulpito, parlo, ascoltatevi. Nei nomi dei padri, delle belle figlie e degli uomini di spirito più o meno santo, voi che attendete da me la settimanale oncia di sangue sano, fatevi il segno della cavalleresca croce.

Noi attraversiamo un periodo in cui, pur troppo, il malo esempio viene da una grande quantità di giornaloni, giornaletti, giornalucoli e giornalacci che corrompono la mente ed il cuore delle persone ingenuche che si abbandonano ad insane letture.

Io, datomi alla casta vita del sacerdozio, mi sono solennemente proposto di consigliare colla mancata lettura, l'assoluta soppressione della deplorabile, pernicioso e pericolosa invasione di grandi e piccoli pezzi di carta stampata, affinché resti solo questo «Monsignor Perrelli» che una volta alla settimana insegnerà ai suoi lettori ed in particolar modo alle sue lettrici, specialmente se belle, la via fiorita che guida al paradiso.

Non dirà cose nuove, ma troverà nel vecchio il modo di ricondurre all'ovile i pecoroni e le pecorelle smarrite.

Non si sentiva il bisogno di una nuova pubblicazione: ma per correggere i costumi che trascinano alla perdizione, ho creduto mio sacrosanto dovere di scrivere ogni domenica una pagina di rugiadosa prosa per salvare dalle pene del purgatorio e dagli spaventosi orrori dell'inferno le anime corrotte e vilmente trascinate a trista fine da frasi, da concetti e da espressioni sibilline o sfacciatamente sovversive per la osservanza dei buoni costumi.

Fratelli e sorelle, ma soprattutto sorelle giovani e belle, pensate che si vive una volta sola, che la vita è breve e che la eternità è lunga.

Pensate che «Monsignor Perrelli» si propone il compito della salvezza delle anime e che leggendo soltanto «Monsignor Perrelli» resta assicurato un boccone di paradiso ogni domenica, ed un paradiso tutto intero dopo morte fino alla consumazione dei secoli.

Tutto ciò a prezzo ridotto, a buonissimo mercato, appena quanto basti per le spese modeste della settimana.

Abbonatevi e che il buon umore che allunga la vita, e che «Monsignor Perrelli» dispenserà a piene mani, sia con voi. Amen.

## Cause e causolelle

### IN PRETURA

— Usciere, spicciamoci: chiamate quest'altro contravventore.

— Eccome ccà, sto quà, non mi frte perdere tempo!...

— E già, la Giustizia sta a vostra disposizione!... Dovreste vergognarvi di incomodare la Giustizia con tanta indifferenza...

— Signò, i' nun aggio fatto 'o riesto 'e niente!

— Tu hai contravvenuto alla ordinanza del calmere!

— Chi ddiece 'o canosce a stu tale!...

— Basta, non vestirti da scemo! Come ti chiami?

— Totonno Quallecchia.

— Ebbene, Pellecchia mia, perchè contro l'ordinanza del calmere, volevi vendere il pane a 40 centesimi?

— I' 'o voglio venere a 40, a 50, a na lira 'o pezzo, pechè i' so' 'o patrone e i' cummano 'a casa mia!

— Tu sei un animale! il pane si deve vendere a quanto è stato stabilito!

— A chi? I' faccio chello che voglio!

— E i' faccio pur'f chello che voglio!...

Totonno Squallecchia, siete condannato a tre anni di reclusione, ad un anno di sorveglianza ed alle spese del giudizio.

— Vuje che dicite?

— Carabinieri, cacciate fora a stu mascalzone, prima che gli tiri un calamaro nfaccia!

— Appresso, usciere, chiamate a quest'altro galantuomo. Come ci ch'amate?

caro... La Giustizia ti condanna ad otto anni di carcere, a due anni di sorveglianza e alle spese del giudizio...

Scusate se è poco!

— Usciere, avanti quest'ultimo imbecille... Vi chiamate?

— 'On Giovannino Pallottola.

— Levammo stu don Giovannino 'a mezo, e fermammoce nfaccia a Pallottola... Sapete voi di che siete accusato?

— 'E na cosa 'a fa ridere...

— Ridere?!. Ridere hai detto?!... Ma tu capisci che sei un cretino perchè la Giustizia non fa ridere mai... fa piangere, invece!

— Sigrò, comm' 'a facite fetente!



Dicono che son venuti a piantar riso. Invece si sa che tutti i parroci della Città e dello Stato di S. Paulo li hanno reclutati per fare i pastori nel Presepio la notte di Natale.

— Ciccio Pasticcio al vostro servizio... 'O servizio tuo e chillo 'e soreta!... Sai galantuomo mio bello, di che sei accusato?

Io so' nnucente 'e tutto!

— Tu sei accusato di una piccolissima cosa... sotto la tua bilancia ci avevi azzeccato un quarto di pasta, e così, a tutti quelli che da te compravano tu gli davi un quarto mancante!

— Vuje che dicite?! Chest'è na calunnia... Nfurmatevi p' 'o quartiere...

— E il quartiere appunto ci ha fatto sapere che tu sei un ladro...

— Signò, no m'offendete!

— Vattenne, offendere, con questa faccia di brigante di via nuova...

— Ma, vedete, io...

— Io e tu simmo duje... e tu faresti bene a pentirti e piangere amaramente.

— Signò, nun 'o faccio cchiù.

— E 'o vulive fa n'ata vota?

Per ora ti faccio un piccolo complimento; un'altra volta l'avrai più grosso.

— E me ne pozz'ì?...

— Aspetta n'ato momento, Pasticciotto mio

— Fetente sei tu e tutta la razza tua! Impara a parlare con più creanza innanzi alla legge!... Tu la pigli scorza scorza, e non sai che la galera ti pende sul capo.

— A me?!

— Sì, proprio a te! a te!

— Pecchè aggio vennuto 'e dumeneca dopo mezzogiorno duje centesime 'e pepe?

— E dici che è una cosa da nulla! Tu meriteresti la forca, il palo, la sedia elettrica!

— Ma vuje pazziate?

— Pazzo?! 'O vide appresso si pazzo!... Vendere due centesimi di pepe di domenica!

Ma tu non sai che il pepe è eccitante, e per questa eccitazione si possono commettere degli omicidii, delle stragi, delle ecatombe...

— Signò, vuje che dicite! Chello nun era manco pepe! Chell'era arena 'e vitrera!

— Doppia colpa!... Contravvenzione e frode in commercio... Adesso ti servo io!

— Signò, nun pazziate...

Giovanni Pallottola, la Giustizia vi regala una condanna esemplare... Avete avuto dodici anni di reclusione, quattro anni di segregazione

cellulare e tre anni di sorveglianza speciale... Oltre le spese che assommeranno a una diecina di migliaia di lire...

Il povero Pallottola cade fulminato!

ERÒD

## == Spiritismo ==

Con buona pace dell'amico mio Donato Donati, al quale dal cielo venne donato il dono di vedere e toccare oltre le nuvole, oltre le stelle, mi trovo costretto, io che sono addentro nelle segrete cose del mondo futuro, a prender la parola per dire, che io davvero ho avuto un'intervista con un quasi celebre defunto, nonchè trapassato.

Questo non è lo spirito «dei nostri» ma lo spirito dei morti, cioè il vero spirito.

Un giorno, verso sera passeggiando in un cimitero, m'imbattei in un essere che non pareva essere, ma che poteva essere una ombra.

F siccome mi sbarrava il passo, io che ho paura dei vivi e non dei morti, gli domandai: anima purgante, dalla parte di Dio, cosa vuoi?

— Io sono Angelo Bariani e voglio da te un'assicurazione...

— Sulla vita?

— No. L'ho già avuta dalla «New-York Company»

— Allora la vuoi sulla morte?...

— No. Ho avuto anche quella, perchè nulla è più sicuro della morte mia!

— E allora?

— Voglio l'assicurazione che tu dirai ai vivi che i soldi non li ho avuti.

— Sta bene, dormi in pace: i morti non hanno bisogno di danaro.

— Tu che sei prete e Monsignore, a quelli che i soldi pietosamente hanno incassato per me — affinché non andassero perduti — dirai che mi facciano almeno celebrare una messa.

— Ma figurati! la direi io con tutto il cuore, ma tu non hai soldi, e senza soldi non si cantan messe!

## La confessione

Il tempio è pieno.

Uno splendor di ragazza si inginocchia al confessionale.

Il prete vecchio e tabacoso interroga:

— Sorella in Dio, avete molti peccati?

— Uno solo!

— Quale?

— Ho un amante!

— Vi ha qualche volta mancato di rispetto?

— No.

— E allora?

— Qualche volta mi ha fischiato.

— Voi cantate?... recitate... suonate?...

— No, è lui che suona il bombardino nella banda...

— Ma il bombardino non è un fischio, avete sbagliato il nome dell'istrumento...

— Ma c'è anche il fischio!

— Ebbene, per questo innocente errore, prenderete un mezzo bagno nell'acqua santa e direte tre pater, ave e gloria, in onore di Santa Maddalena,



## Follie dei grandi

«morti e vivi»

## I MUSICISTI

- Il M.o *Cimarosa* amava la confusione e s'inspirava in mezzo alle chiacchiere ed al vociare intenso.
- Il M.o *Haydn* prima di scrivere usava farsi un'accurata toilette.
- Il M.o *Haendel* chiedeva le idee belle al vino di Bordeaux!
- Il M.o *Marcantonio* s'inspirava odorando i profumi di cucina!
- Il M.o *Glück* trasportava il pianoforte in mezzo ai campi e componeva lì, sotto il sole cocente...
- Il M.o *Sacchini* non sapeva scrivere bene se non attorniato dalla sua famigliola.
- Il M.o *Puccini* ha la mania della caccia e della pesca.
- Il M.o *Mehul* componeva « Giuseppe » con un teschio di morto, avanti a sé, sempre.
- M.o *Mozart* attendeva le idee più belle nella notte, vegliando.
- Il M.o *Beethoven* aveva la smania di cambiar casa continuamente.
- Il M.o *Donizzetti* aveva la mania della persecuzione.
- Il M.o *Mascagni* è collezionista matto di fischi e fischietti.
- Il M.o *Wagner* prima di finire di pranzare cominciava a parlare della morte.
- Il M.o *Sistz* ha la mania dei guanti gialli.
- Il M.o *Rossini*, scriveva una lettera al Papa!
- Il M.o *Mendelsohn* aveva il tic di mordere continuamente il fazzoletto...

## 'A SCAPPATELLA...

Na fucosa 'e signorina  
P' 'o gullo 'e ji a cavallo,  
Se decide e na matina  
C' 'o cucchiere, e se nne va...

E restaie tuit' 'a famiglia  
Mo nce vó, maravigliata,  
Pe sta brutta maraviglia,  
Ca chi s' 'o putea penzà?

Cu nu sposo ricco assaie  
Che teneva preparato,  
C' 'o cucchiere s'allummaie;  
Cosa overo 'a straverè!...

Doppo, 'o pate, puvuriello!  
Dette parte 'a pulezia,  
E 'a ncuccie c' 'o cucchierello,  
Ma che ce puteva fà

Doppo fatto 'a scappatella?...  
'A mettete nquarantana,  
A sta verela zetella...  
C' 'a speranza 'e s'alluggià.

Po s' 'a mette int' 'a vetina  
E ce scrive pe ricordo:  
« Eilla fu na signorina,  
Mo è n'oggetto p' 'o musè! »

ALIAS

Un dottore trovandosi a passare dinanzi al cimitero dell'Araçà, si ferma al cancello ed esclama:

— Quanta gente vi è qui dentro che devono a me la loro posizione!!

## TROPPI SINONIMI!

## Curiosità

Togliendo occasione da un recente sciopero di beccamorti, verificatosi a Parigi, la Rivista *L'intermediario dei curiosi* si è divertita a ricercare i sinonimi del verbo *morire* e ne ha raggranellati un numero tale da potersi ben dire, adesso che poche altre voci del vocabolario ne abbiano altrettanti!

Sono circa 90 sinonimi, e dall'elenco lunghissimo tolgo i seguenti, a titolo di curiosità per i nostri lettori, ai quali non pertanto, dato l'argomento, raccomando di non trascurare, i rituali e più efficaci scongiuri, dopo lettura!

Ed ecco le voci:

Morire—decidere—trapassare—spirare—soccumbere—spegnersi—perire—crepare—basire—Uscir di vita—esalare l'anima—Non esser più—Cessare di vivere (di soffrire)—Mancare ai vivi—Chiudere i giorni—rendere l'anima—partire per l'altro mondo—Volare al cielo—Addormentarsi nel bacio del Signore—Passare a miglior vita—Scendere nella tomba—Chiuder gli occhi per sempre—Finire di penare—Dormire l'ultimo sonno—Compire la carriera mortale—dare l'ultimo sospiro—andar nel numero dei più—dar l'ultimo addio—andare nel mondo di là—Cadere esangue—Cader fulminato—Rimanere cadavere—perder la vita—lasciare la terra—Passare lo Stige

— Stendere le gambe (o le cuoia) — andare a ingrassar cavoli — Andare a far terra per far ceci — Sballare!

\*\*\*

E qui faccio punto per temo di non sbalare ancor io!

NESTORE.

## 'A SERA A NNOTE

*Nnanze 'o lume miccio miccio  
Tanto veneno 'e penziere:  
Ma verite che capriccio  
Ca sta musa ha da tenè!*

*Mentre sto fra veglia e suonno,  
Vo che scrivo; e che cumbino  
Si chist' uocchie non ne ponno?  
S' ora è fatta per durmì.*

*Ma per essere ubbidiente  
A sta musa che mmezzeza,  
Piglio 'a penno, e scrivo a stiente,  
Quacche cosa ch'essa vó.*

*Ma pe fà na cosa bona  
Penso, e mentre ce rifletto,  
Na cevetela me stona,  
Da 'o ciardino sotto a mme,*

*E nun trovo chiù arricietto  
Stanno sulo e appaurato!  
Po' 'o guaglione, 'a rint' o lieto,  
Dorme e ronfa cumm'a che!*

*Pure 'a gatta, nturcigliata,  
Dorme e ronfa a scialacore,  
Ncopp' 'a seggia tapezzata,  
Affranco addò stongh'ì.*

*No rilorgio da lontano  
Sona mpunto mezanotte,  
Mentre 'a penna, rint' 'e mmane,  
Essa pure 'un ne po chiù!*

*Pure 'o viento mpertinente  
P'ogne senga me frezza!  
Mane e piere nun m' 'e sento  
E nun pozzo seguità.*

*Già me paro nu gelato...  
Iriddo friddo, manc' 'a neve!  
Pe sapè, ch'aggio accucchiato?  
Nun 'o saccio nemmanch'ì.*

V. GIORDANO.

Il cioccolato Falchi è stato premiato colle massime onorificenze nelle esposizioni mondiali di Torino 1898, S. Luiz 1904, Milano 1906 e nella regionale di S. Paulo.

## La ricetta del medico

La signora si presenta tutta piangente al suo dottore, e gli dice:

— Caro signor dottore, quale ella mi vede, io sono una infelice!

— Ma come? dopo soli sei mesi di matrimonio?

— Fino dai primi giorni...

— Forse suo marito la maltratta?..

— Molto!

— La batte?...

— Non mi tocca.

— Dunque non siamo ancora arrivati alle vie di fatti?

— Purtroppo! Sono appunto le vie di fatto quelle che mancano...

— Ho capito!

Il medico s'avvicina alla scrivania e prescrive: consegna una ricetta e si alza.

La signora paga la visita e s'avvia.

Arrivata appena nel mezzo della strada, non reggendo alla curiosità, legge: « Pillole d'Ercole ».

La signora che vuol fare l'ingenua, mormora:

— Chissà che roba sarà?

E corre in farmacia.

Il farmacista guarda, legge, comincia a ridere... e ride ancora.

## Lo spirito... dei nostri

Eccovi una specie di *per-finire* fresco fresco. Domenica scorsa la società degli Impiegati della Compagnia ferroviaria Inglese ha inaugurato in Alto da Serra uno splendido edificio sociale con annesso teatro filodrammatico.

La fortunata, numerosa e ricca Società si intitola « Lyra » e il classico strumento musicale arcadico è ricamato in oro sui distintivi sociali.

Durante la simpatica festa, un membro del consiglio domanda ad un noto giornalista invitato.

— Scusi, Lei sa toccare la Lyra?

— In Italia, qualche volta sí, ma qui ci sono soltanto le lire sterline che purtroppo non si lasciano facilmente toccare dall'ultimo arrivato!

Prefiram os confeitos, balas e bombons Falchi que são deliciosos.

Il conte B...

— Conte! offritemi un vermouthe...  
— Non posso, amico mio. Faccio parte della Società internazionale contro l'alcoolismo!..  
— Cedetemi allora quel « trabucos » che avete in bocca.

— Neppure!! Son socio della Lega umanitaria contro la tubercolosi,...

— E allora.. accompagnatemi al Caffè concerto...

— Di peggio in peggio!... Sapete bene che funziono, da un mese, da Segretario al Club contro l'immoralità...

— Datemi almeno... qualcosa... Son senza soldi!!

— Amico mio, non è possibile... dal momento che sono un membro della Società Paolistana contro l'accattonaggio...

— Mi avvedo che mi volete male!..

— Neppure per sogno, carissimo... Son socio della Società per la protezione degli animali!!...



## VECCHIO MOTIVO!

« Sonetto »

In questa palla che chiamammo mondo tutto, l'Onnipossente, ha bilanciato: l'altezza oppose al baratro profondo il gelo al caldo ed al deserto il prato...

Il mite agnello a l'orso furibondo, il pianto al riso, la virtù al peccato; alla tenebra fitta il sol giocondo; al gentile gorgheggio l'ululato...

Oppose il morso al bacio e alla carezza; l'ortica alla violetta e al pelargonio e l'aquilone al soffio della brezza...

Invidioso di Dio che fè il Demonio?... Volle imitarlo... e fece la sciochezza di contrappor l'amore al matrimonio!!

Eternos



## TEATRI

Rivista a vapore:

Al *Moulin-Rouge*, «stenterello» colla sua compagnia brava ed elegante, fa ridere — al Politeama la compagnia Lahoz col suo lusso, col suo affiatamento, manda il pubblico in visibilo, ma il *clou* della fortunata stagione si trova al Sant'Anna, dove la Diva, la Eccelsa

attrice Tina di Lorenzo, rinnova i furori della passata *tournee*.

In San Paulo c'è della gente che per la Eletta interprete dei più celebrati lavori del teatro antico e moderno, va perdendo la testa: arte e bellezza, eleganza ed efficacia, connubi che si vedono e si sentono, ma non si descrivono.

Ecco un esempio commovente e vero: dopo la prima rappresentazione un appassionato della grande arte, finita la rappresentazione, a teatro vuoto restò al suo posto.

Una maschera lo pregò d'uscire.

— Neanche per sogno! rispose l'entusiasta: forse domani non ci saranno posti; prendo questo in affitto per tutta la stagione e non mi muovo neppure se mi ammazzano!

## Bombi e rimbombi

Nozze! nozze!

Il giorno 11 corrente si uniranno in matrimonio la signorina Carmelina Carnevale e il sig. Raffaele Borria.

Padrini sarà lo stimato negoziante sig. Pasquale Russo, e la gentile signora D. Giovanna Brindisi.

Alla cerimonia nuziale siamo stati cortesemente invitati; e noi, ringraziando, auguriamo alla bella coppia felice un'eterna luna di miele.

## I cani

Tutti i giorni le cronache registrano delle morsicature di cani più o meno idrofobi.

Pare fino impossibile che in un fortunato paese dove i piccoli palcoscenici nascono come i funghi nella libera campagna, non si trovi modo di collocare e mettere a posto i terribili amici dell'uomo.

## Nelle Filodrammatiche

Fiori di lingua

Ad un giornale importante quotidiano è giunta la seguente lettera che è un saggio di bello scrivere; proprio di quelli che non si sono pubblicati ancora fino ad oggi.

Un gioiello che fa ridere e piangere nello stesso tempo.

Non si hanno pretese, anche nelle filodrammatiche entra l'elemento operaio, che ha il diritto di divertirsi e divertire, ma la satira nella vita vissuta non si ammette: non si pretendono dottori in tutte le categorie sociali, ma gli incoscienti non devono cimentarsi ad ardue prove: ai voli troppo alti e repentini, sogliono i precipizii esser vi in'.

Qualche filodrammatica crede in buona fede che porcile e redazione di giornale siano sinonimi: è un grave errore che porta spesso a volgari mancanze di rispetto e dà esca all'umorismo delle pubblicazioni settimanali.

E nelle filodrammatiche siccome, senza volerlo siano caduti nel serio, ecco la famosa lettera cestinata e da noi raccolta per caso, per tornare al nostro posto e provocare l'allegria risata.

«Circolo R.

E. D.

Illmo. Sr Derittore delle Tribuna Italiana si prega la-V-S. di prelungare questo piccolo originale sulla Tribuna, Il seguente

C. R.

E. D.

Il Sr segretario, di questo sodalizio farà avviso ai sr socio che il salone dei zaie hè trasperito ini Rua Paraiz N 32 Salò Guarranz.

Onde si prega a tutte le sr socie Caldamente di Indervenire nelle zaie la Domenica prossima alla medesima ore 5 pom.

Secretario Rinaldo Amorei

Illmo. Sr Dirittore mille grazie tante.»

Tra un forestiere ed un paesano

Un forestiere, in compagnia d'un paesano, passando innanzi al Monte di Pietà, si leva il cappello.

— Perché ti sei tolto il cappello?

— Mio padre diceva che passando innanzi alle sepolture bisogna scoprirsi il capo,

— E quà le sepolture dove stanno?

— Quà, nella facciata di questa cappella.

— (addita il Monte di Pietà).

— Le sepolture vi sono, dice sorridendo il paesano, ma ancora sono vuote. D'oggi in avanti cadaveri degli assessori, dei consiglieri, dei congregati di Carità invece che al Cimitero verranno quà seppelliti.

Una papera del genere la prese anche un nostro collega di redazione il quale, infervorato in un certo brindisi, quando volle ripetere il grido: « Bevo alla salute delle signore del mappamondo! » si sbagliò, e la seconda volta disse: « Bevo alla salute del mappamondo delle signore! »



**MEDICI****Dr. José Spinelli**

Medico Operador e Parteiro

*Ex-tenente medico dell'esercito italiano*

CONSULTAS:

das 7 as 9 da manhã  
e de 1 as 3 da tarde

RESIDENCIA:

Rua José Bonifácio, 46—S. PAULO

TELEPHONE 1202

MALATTIE DEGLI OCCHI

Prof. dott. GABRIELE RAJA

Docente di clinica Oculistica nella R. Università di Napoli. Abilitato per titoli come professore di Università straniera dal governo del Brasile.

Rua Xavier de Toledo, 68-Paredão

Dalle 8 alle 10 ant. e dalle 12 alle 3 pom.

DOTT. LORENZO MESSUTI

Chirurgia in generale

Laureato nell'Università di Napoli e abilitato dalla Facoltà di Medicina di Rio de Janeiro

Rua Brigadeiro Tobias, 29

TELEFONO, 1456

Consulta:

dalle 7 alle 9 ant. e dalle 12 alle 2 pom.

DOTT. GAETANO COMENALE

Medico-chirurgo-ostetrico

RESIDENZA:

Avenida Paulista, 215 — Telefono, 1595

CONSULTORIO:

Rua do Commercio, 33 — Telephone, 120

Consulti tutti i giorni dalle 7 alle 8 ant.  
e dall'1 alle 3 pom.

**COMPANHIA PAULISTA**

**DE SEGUROS**



**MARITIMOS-TERRESTRES  
E DE VIDA**

**CAPITAL SOCIAL**  
2.000.000\$000

**CAPITAL REALISADO**  
800.000\$000

**DEPOSITO NO THESOURO**  
400.000\$000

**RUA DIREITA, 29—S. PAULO**

DUPRAT & C. ZINC.

**RISO**

AI SIGNORI BENEFICIATORI

**BARSOTTI & GIORGI**

sono gli unici concessionari della macchina privilegiata SOBERBA per beneficiare riso inventata dal famoso meccanico Alfredo Valentini. E' la più perfezionata fra le congeneri, pro lucendo giornalmente senza il minimo sforzo dal 50 al 60 sacchi di riso ben pulito senza lasciare un sol grano con la buccia o otto.

Possiamo mostrare ai sigg. beneficiatori molti attestati d'importanti industriali che già comperarono le nostre macchine.

Detta macchina, che occupa un piccolo spazio si trova montata nel nostro magazzino a disposizione dei sigg. beneficiatori che desiderano esaminarla.

Per altre informazioni dirigersi ai concessionari in S. Paulo.

Avenida Rangel Pestana N. 190

Ai fabbricanti di BIRRA, liquori e droghieri

Per capiamo che siamo gli unici agenti delle macchine perappare bottiglie con tappi automatici ed altri.

Unici importatori del rinomato orzo EXCELLENTE tostato esclusivamente per il clima del Brasile. Lupp'o delle migliori provenienze, col'a di pesce e sugheri. Completo assortimento di essenze, erbe medicinali, droghe, acidi e qualunque altro articolo per industriali e farmacisti.

**BARSOTTI & GIORGI**

Avenida Rangel Pestana, 180—Tel. 1064—Caixa Postal 757

Carpintaria e Mercenaria

— DE —

**HUGO BATINI & C.**Executa-se todos os trabalhos  
pertencente a este ramo

Concerta-se Moveis de qualquer especie

a Preços Razoaveis

RUA DA CONSOLAÇÃO N. 94

S. PAULO

**BANCO ITALIANO DI CAMBIO****A. Allegretti & Comp.**

RAPPRESENTANTI DI VAPORI

Rappresentanze, Commissioni, Operazioni bancarie

Compra e vendita di Monete, Carta, Argento e Oro

Concessionari dell'Ufficio-Cambio nell'Agenzia Official de Colonisação e Trabalho

Casella Postale, 120—Telefono 1303—Indirizzo Teleg: ALLEGRETTI

RUA JOÃO ALFREDO N. 2 — RUA AURORA N. 39

**SÃO PAULO****“A PAULISTA”**

FABRICA DI CALZATURE

per uomini, signore e bambini — Sandali e pantofole di tutte le qualità

**Salvatore Battaglia & Cia.**

DEPOSITO E UFFICIO:

RUA JOSÉ BONIFACIO, 12 — Telefone, 1208 — S. PAULO

MAGAZZINO di cuoio e articoli per viaggio

Importazione diretta di tutte le provenienze

Deposito di suola, vacchetta e pellica

Cinghie per macchine e “Pichng bandes” del

Grande e reputato CORTUME DE AGUA BRANCA

Ao Grande Emporio Cilentano

**ANTONIO CIARDO & C.**

Seccos e Molhados

Bebidas Extranjeiras e Nacionaes

Farinhas

e mais generos do paiz

Rua Brigadeiro Luiz Antonio N. 180

S. PAULO

Ao Grande Emporio dos Cinco Cantos

— DE —

**LUIZ RUSSO**

Seccos e Molhados Finos — Bebidas Extranjeiras e Nacionaes — Farinhas e mais generos do paiz

Recebe vinhos das principaes cidades da Italia

Rua Maria Antonia N. 60

S. PAULO

**Casa Russo**

DE PASQUALE RUSSO

CASA DE FUNILARIA

Encarrega-se de todo e qualquer trabalho pertencente á sua arte na  
Capital como no interior

Trabalha-se em Electricidade — Encanamentos de Agua, Gaz e Exgottos

Officina de funileiro, Canos de Cobre, Folha e Zinco

Rua da Consolação, 88-A e 90-S. Paulo

**F. Matarazzo & C.**

INDUSTRIALI E IMPORTATORI

Sede: rua 15 de Novembro n. 26

FILIALE:

Calle Libertad, 472 - Rosario di Santa Fé (Rep. Argentina)

PROPRIETARI DEGLI STABILIMENTI INDUSTRIALI

Moinho Matarazzo—Produzione giornaliera 3.500 sacchi di farina.

Fiação, Tecelagem, Malharia e Tinturia MARIANGELA con 35.000 fusi e 1.700 telai.

Fabrica de Oleos SOL LEVANTE — produzione mensile 1.000 quartolas di olio di cotone raffinato.

Fabrica de Sabão SOL LEVANTE — produzione mensile 10.000 casse di sapone.

Fabrica de phosphoros SOL LEVANTE — produzione mensile 2.000 latte di fiamiferi.

Engenho de Arroz — produzione mensile 30.000 sacchi di riso beneficiato.

Fabrica de banha A PAULISTA — in Itapetinga.

Unici Agenti dell'Engenho de Assucar «Usina Esther» di Cosmopolis

I prodotti delle nostre fabbriche si raccomandano da loro stessi per essere tutti superiori agli altri congeneri.

Le materie prime impiegate nelle suddette nostre fabbriche, sono delle migliori e lavorate con macchinismi i più perfezionati dei migliori e più rinomati fabbricanti esteri.

Le nostre marche di farina: LILI — CLAUDIA — TOSCA — PRIMEIRA — COLONIAL — IDA o OLGA, oltre che alla loro superiorità su qualunque altra marca, sia nel sapore, che nel colore, superano tutte le altre nella fabbricazione del pane, perchè danno dai 2 ai 3 chilogrammi di pane in più delle altre marche.

Ai consumatori delle nostre farine, diamo mensilmente UN PREMIO DI reis 500\$000 e VENTI PREMI DI reis 50\$000, rappresentati, detti premi, da tanti «cheques» che saranno trovati entro i sacchi delle farine.



## Companhia Mechanica e Importadora de São Paulo

Endereço Telegraphico . MECHANICA

Escritorio: RUA QUINZE DE NOVEMBRO N. 36—Caixa do Correio N. 51  
em Londres: Broad Street House—New Broad Street, London, E. C.

Officinas: Rua do Triumpho N. 37 a 43—Fundição e Deposito: Rua Monsenhor Andrade (Braz)

IMPORTAÇÃO E FABRICAÇÃO de machinas a vapor, materiaes para luz electrica, machinismo para beneficiar café, serrarias, ferreiros, gazistas, materiaes para estradas de ferro, abastecimento d'agua e ex-gottos, construção e engenharia. Carvão de machina, coke, carvão de forja, ferro ghiza, ferro batido em barras, chapas e perfis diversos, todos pretos e galvanizados, cimento, telhas de zinco, arame liso e farpado, tijolos, refractarios, etc., etc.

### SUB-AGENCIA MARITIMA

Vende passagens para Europa e Nord-America

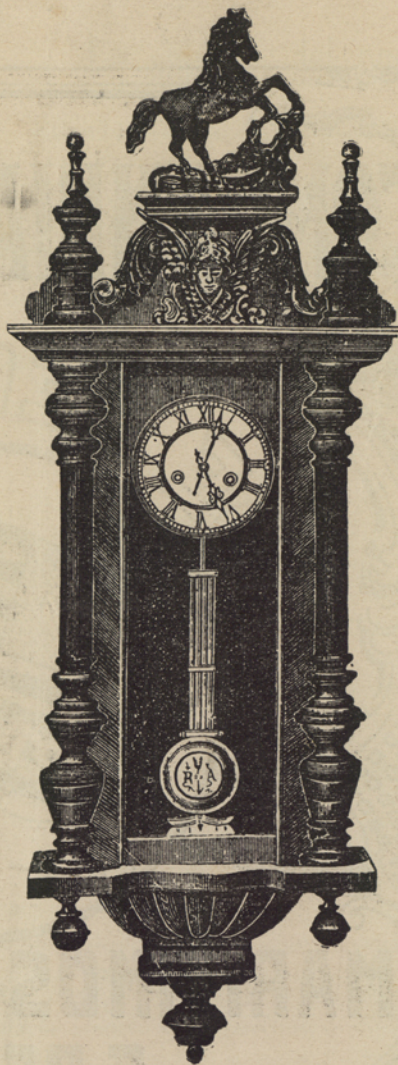
## BANCO CAMBIAL

Remessa de dinheiro em cheques e vales

Compra e Venda de Moedas de Papel, Ouro e Prata

Saponara Fantoni & Comp.

RUA FLORENCIO DE ABREU N. 89 — SÃO PAULO



Ao Club Mixto Economico Seguido

DE FRANCISCO A. IORIO & FILHO

COM PREVIA LICENÇA DA CAMARA

RELOJARIA E OURIVESARIA

Compra-se Ouro, Prata e Pedras preciosas — Vendas a prestações  
semanaes com premio—Termos, Confecções, Impermeaveis, Espelhos, etc.  
Jóias, Reguladores de parede, etc.—Especialidade em Relogios de parede

Importação directamente—Variado Sortimento de gramophones com officina propria em S. Paulo

Filial em Sorocaba RUA DA PONTE N. 3

Rua Barão de Itapetininga N. 28—S. PAULO

## CASA SARUBBI

Fondata nel 1893

F. SARUBBI & COMP.

Fabricazione di calzature

e qualunque qualita di «CORTES»

Grande assortimento di cuioami di qualsiasi qualita, tanto esteri che nazionali; ferramentas e tutto ciò che occorre ai signori calzolai.

Impermeabili ed articoli per viaggiatori

TUTTO A PREZZI

DA NON TEMERE CONCORRENZA

Rua da Boa Vista, 50

FILIALE:

RUA DA ESTAÇÃO, 15-B

## Grammofoni

DA 15\$, 20\$, 25\$ E 30\$ IN SU

Imponente e svariato assortimento di dischi dei migliori autori



I Clienti dell'interno

rimettendo l'importo più la spesa di spedizioni riceveranno immediatamente il *grammofono* scelto.

A richiesta

Si spediscono cataloghi

La casa da sconto ai Signori Viaggiatori

Grande Deposito

e Venda por Atacado

MARCELLINO D'AMELIO

Travessa do Braz N. 30

## Casa Rossi

Grande Officina de Calçados

Premiada na Exposição de « São

Luiz» com medalha de Ouro

RAPHAEL ROSSI VERRONE

Unica Casa em S. Paulo

por especialidade

em CALÇADOS sob medida

N. 42-B—Rua Boa Vista—N. 42-B

S. PAULO

## AO CHALET DO POVO

AGENCIA DE LOTERIAS

Affonso La Regina

VENDEM-SE BILHETES DE TODAS AS LOTERIAS

Rua de S. Bento N. 80 e Rua 15 de Novembro 4-A

SÃO PAULO

“BRESIL PATENT”

E “INITIATIVE”

sono i migliori orologi

DEPOSITARI:

Fratelli Gabos

RUA BOA VISTA, 28-S. PAULO

## Casa Americana

N. 41 — RUA DE SÃO BENTO — N. 41

Casella Postale n. 188

S. PAULO

Grande emporio di articoli dentari. Profumerie fine di tutti i fabbricanti. Conserve alimentari francesi, inglesi, tedesche e americane. Vini fini e da tavola di qualsiasi provenienza. Liquori, cognac, acque minerali, etc. Ottica e argenteria americana. Eseguesci con tutta attenzione e prontezza qualsiasi richiesta per la posta.

Invasi catalogo generale della casa gratis a chi lo richiedesse.

MORAES & PICCHIELLO

Grande Officina de Ferreiro, Serralheiro e Fabrica de Fogões economicos

Faz-se qualquer serviço concernente a este ramo

PREÇOS MODICOS

Largo do Riachuelo N. 1-A

CASA DE ENCANAMENTOS:

Rua Braulio Gomes

José Rea & Comp.